

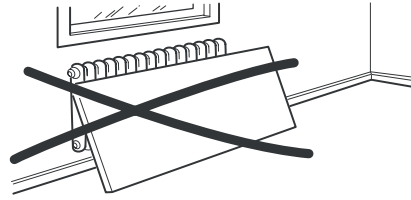
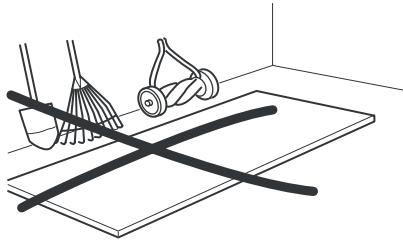
# STENSTORP

Design Carina Bengs

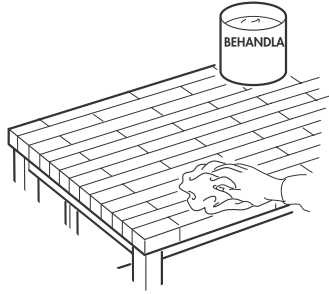


Design and Quality  
IKEA of Sweden

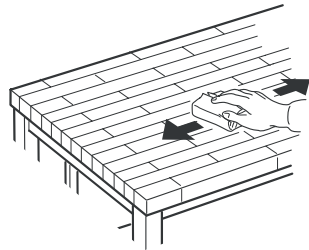
1



2



3



English	4
Deutsch	5
Français	6
Nederlands	7
Dansk	8
Íslenska	9
Norsk	10
Suomi	11
Svenska	12
Česky	13
Español	14
Italiano	15
Magyar	16
Polski	17
Eesti	18
Latviešu	19
Lietuvių	20
Portugues	21
Româna	22
Slovensky	23
Български	24
Hrvatski	25
Ελληνικά	26
Русский	27
Українська	28
Srpski	29
Slovenščina	30
Türkçe	31
中文	32
繁中	33
한국어	34
日本語	35
Bahasa Indonesia	36
Bahasa Malaysia	37
عربي	38
ไทย	39
Tiếng Việt	40

# English

The worktop is made of oak with a moisture content of 7-9%. This is an appropriate moisture content of worktops for use in areas with a normal temperature and moisture level. Since the worktop is a natural product that moves with variations in moisture during the year, it may warp somewhat, if it comes to the worst. This can be prevented, more or less, if you follow the mounting and care instructions below.

1. Do not open the plastic packaging until the worktop is to be mounted. Before mounting, the worktop shall be stored at normal room temperature (ca. 20°C) and relative humidity. Do not place the worktop close to a hot radiator or on a cold floor.
2. This worktop has been treated with oil once at the factory. After mounting, sand the worktop along the wood grain with fine sandpaper. Apply a thin coat of BEHANDLA wood treatment oil. Wait for about 15-20 minutes to allow the oil to be absorbed into the wood. Wipe up surplus oil with a cloth or kitchen paper. The first week after mounting, treat the worktop with oil every second day, and after that every third day until the surface is saturated (this takes about 2 months). For the durable surface of the worktop to be retained for many years, it should be treated with BEHANDLA wood treatment oil 3-5 times a year if necessary. Parts next to a sink or a cooker easily get dried out and should therefore be treated with oil more often.
3. Scratches and small impact marks can be removed by sanding with sandpaper K 180 on a sanding block. Always sand along the grain. For daily cleaning, use soft soap and water. Do not use steel wool or any type of chemical on the worktop.

Kitchen utensils etc. made from cast iron may leave black marks on the worktop. This is due to the fact that the tannin acid in the oak reacts with the iron. Therefore, never place a wet cast iron pot directly on the worktop. Use a pot stand. Superficial damage can be repaired by sanding with fine sandpaper along the wood grain. Then re-oil the surface.

NOTE! Clean used brushes with water, soak used cloths in water or burn them under careful supervision to eliminate the risk of spontaneous ignition.

# Deutsch

Die Arbeitsplatte besteht aus Eichenholz, das 7-9% Feuchtigkeit enthält. Dies ist der korrekte Feuchtigkeitswert für Arbeitsplatten, die in Räumen mit normaler Temperatur und Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden. Da es sich hierbei um ein Naturprodukt handelt, das sich den im Jahreslauf wechselnden Feuchtigkeitswerten angleicht, kann es sich möglicherweise etwas werfen. Dem kann man in den meisten Fällen durch Befolgung der unten stehenden Montage- und Pflegeanleitung entgegenwirken.

1. Die Kunststoffverpackung nicht öffnen, bevor die Arbeitsplatte montiert wird. Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur (ca. 20° C) und bei normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden. Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen.
2. Die Arbeitsplatte wurde nach der Herstellung 1x mit Holzöl behandelt. Nach der Montage bitte mit feinem Sandpapier parallel zur Holzmaserung bearbeiten.
3. BEHANDLA Holzöl dünn auftragen und 15-20 Min. einziehen lassen. Danach überschüssiges Öl mit einem Lappen oder Küchenkrepp abwischen. Während der 1. Woche sollte die Platte jeden 2. Tag mit Öl behandelt werden. Ab der 2. Woche dann jeden 3. Tag Öl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist (was ungefähr nach 2 Monaten der Fall ist). Die Pflege mit BEHANDLA Holzöl (3- bis 5-mal pro Jahr) erhält die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg. Die Flächen um Spüle und Herd, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln. Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit Schleifpapier der Stärke K180 und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Keine Stahlwolle verwenden. Für die tägliche Reinigung sollte man Flüssigseife und Wasser verwenden. Auf Chemikalien irgendeiner Art sollte gänzlich verzichtet werden.

Küchenutensilien o.Ä. können schwarze Spuren auf der Arbeitsplatte hinterlassen, da die Gerbsäure der Eiche auf Metall reagiert. Deshalb bitte keine feuchten Gußeisentöpfe usw. direkt auf die Arbeitsplatte stellen. Immer einen Untersetzer benutzen. Oberflächliche Spuren können mit feinem Sandpapier parallel zur Maserung des Holzes bearbeitet und danach erneut geölt werden.

WICHTIG! Benutzte Pinsel auswaschen, Lappen nach dem Gebrauch mit Wasser tränken oder unter Aufsicht verbrennen, um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

## Français

Le plan de travail est fabriqué en bois de chêne, dont le taux d'humidité est de 7-9 %. Cela représente un taux d'humidité acceptable pour les plans de travail installés dans des pièces à température et à taux d'humidité normaux. Étant donné que le plan de travail est fabriqué avec un matériau naturel dont le taux d'humidité varie au cours de l'année, il peut se déformer un peu dans le pire des cas. Pour prévenir au mieux les déformations, suivez les instructions de montage et d'entretien ci-dessous.

1. Ne pas ouvrir l'emballage plastique avant le montage. Conserver les plans non montés à env. 20°C et à un taux d'humidité normal. Éviter de poser les plans de travail contre un radiateur chaud ou sur un sol froid.
2. Le plan de travail a subi en usine un traitement de protection à base d'huile. Après le montage, poncer le bois dans le sens de la longueur des fibres avec du papier de verre fin. Appliquer ensuite une légère couche d'huile pour bois BEHANDLA. Laisser le bois absorber l'huile pendant 15-20 mn. Essuyer l'excédent d'huile avec un chiffon ou de l'essuie-tout. La première semaine après le montage, huiler le plan de travail tous les 2 jours. Ensuite tous les 3 jours jusqu'à saturation des plans de travail (environ 2 mois). Afin que le plan de travail conserve une surface résistante, appliquer l'huile pour bois BEHANDLA 3 à 5 fois par an. Traiter souvent autour de l'évier et de la plaque de cuisson, où le bois a tendance à se dessécher davantage.
3. Les rayures et petites marques peuvent être effacées par un ponçage au papier de verre fin K 180. Toujours poncer dans le sens des fibres du bois. Ne jamais utiliser de laine d'acier. Pour le nettoyage quotidien, utiliser une solution savonneuse. Ne jamais appliquer de produits chimiques sur les plans de travail.

Les ustensiles de cuisine en fer forgé peuvent laisser des marques noires sur le plan de travail, car l'acide tannin contenu dans le chêne réagit au contact du fer. Ne jamais poser d'ustensile en fer forgé mouillé directement sur le plan de travail, utiliser plutôt un sous-plat. Les petits dégâts se réparent en ponçant le bois dans le sens de la longueur des fibres avec du papier de verre fin, puis en huilant à nouveau la surface.

ATTENTION! Nettoyer les brosses utilisées à l'eau, mettre tous les chiffons à tremper dans de l'eau ou les faire brûler sous surveillance pour éliminer tout risque d'inflammation spontanée.

## Nederlands

Het werkblad is gemaakt van eiken, dat 7-9% vocht bevat. Dat is het juiste vochtpercentage in werkbladen die worden gebruikt in ruimtes met een normale temperatuur en een normale luchtvochtigheid. Omdat het werkblad een natuurproduct is, dat reageert op de wisselende luchtvochtigheidspercentages die tijdens het jaar voorkomen, kan het in het ergste geval enigszins gaan werken. Dat kan over het algemeen worden tegengegaan wanneer onderstaande montage- en onderhoudsvorschriften worden gevolgd.

1. Haal het werkblad pas uit de plastic verpakking als je het gaat monteren. Bewaar verpakte werkbladen in een ruimte op kamertemperatuur (ongeveer 20°C) en bij een normale luchtvochtigheid. Zet het werkblad niet naast een hete verwarming en leg het niet plat op een koude vloer.
2. Het werkblad is in de fabriek eenmaal met houtolie behandeld. Schuur het blad na de montage met fijn schuurpapier in de lengterichting van het hout. Breng een dun laagje BEHANDLA houtolie aan. Laat de olie ongeveer 15 - 20 minuten intrekken. Verwijder overtollige olie met een doek of keukenpapier. Behandel het werkblad de eerste week na de montage om de dag en daarna om de 2 dagen totdat het werkblad volledig verzadigd is (na ongeveer 2 maanden). Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, zou je het 3 tot 5 keer per jaar met BEHANDLA houtolie moeten behandelen. Werkbladen naast een spoelbak en fornuis of kookplaat drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.
3. Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met schuurpapier K 180 op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik geen staalwol. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud. Gebruik geen chemicaliën op het werkblad.

Keukengerei en dergelijke gemaakt van gietijzer kan zwarte vlekken achterlaten op het werkblad, omdat het looizuur in het eikenhout reageert op ijzer. Zet daarom geen natte gietijzeren pan rechtstreeks op het werkblad, maar gebruik een onderzetter. Verwijder oppervlakkige schade met fijnkorrelig schuurpapier. Schuur altijd met de nerf mee. Breng daarna een nieuwe laag olie aan.

**BELANGRIJK!** Spoel gebruikte kwasten af met water en leg gebruikte doekjes in water of verbrand ze onder zorgvuldig toezicht en voorkom zo dat ze spontaan ontbranden.

## Dansk

Bordpladen er fremstillet af eg, der har et fugtindhold på 7-9%. Det er et passende fugtindhold for bordplader, der skal bruges i områder med et almindeligt temperatur- og luftfugtighedsniveau. Bordpladen er et naturprodukt, der reagerer på ændringer i luftfugtigheden i løbet af året, og derfor kan den, i værste fald, slå sig en smule. Det kan til en vis grad undgås, hvis du følger monterings- og plejeanvisningerne herunder.

1. Åbn ikke plastemballagen før bordpladen skal monteres. Opbevaring af løse bordplader skal ske i normal rumtemperatur (ca. 20°C) og normal luftfugtighed. Undgå at stille pladerne tæt ved varmeapparater og at lægge dem på et koldt gulv.
2. Bordpladen er fra fabrikken behandlet en gang med træolie. Efter monteringen skal pladerne slibes med finkornet sandpapir i træets længderetning. Stryg et tyndt lag BEHANDLA træolie på. Vent ca. 15 – 20 minutter så olien trænger ordentlig ned i træet. Tør overflødig olie af med en klud eller køkkenrulle. Den første uge efter monteringen behandles pladerne hver anden dag. Derefter hver tredje dag indtil pladerne er mættede (ca. 2 måneder). For at bordpladen skal bevare sin robuste overflade i mange år fremover bør den efter behov behandles med træolien BEHANDLA ca. 3-5 gange/årligt. Behandl ofte rundt omkring vask og komfur, hvor pladen let bliver udtørret.
3. Ridser og mindre slagmærker kan behandles med sandpapir K 180 på en slibeklods. Slib altid i træets længderetning. Brug aldrig ståluld. Til den daglige rengøring bruges almindelig sæbe og vand. Brug aldrig nogen form for kemikalier.

Køkkenudstyr eller andet, der er fremstillet af støbejern, kan give sorte mærker på bordpladen. Det er egetræets garvesyre der reagerer på jernet. Undgå derfor at stille f.eks. en våd støbejernsgryde direkte på bordpladen. Brug altid grydeunderlag. Overfladiske skader kan dog repareres ved at slibe med finkornet sandpapir i træets længderetning, hvorefter overfladen igen olieres.

OBS! Læg brugte pensler og klude i en spand med vand, eller brænd dem under opsyn. Derved elimineres enhver risiko for selvantændelse.



Borðplatan er úr eik með 7-9% rakainnihaldi sem er viðeigandi rakainnihald fyrir borðplötur notaðar á svæðum með eðlilegu hita- og rakastigi. Borðplatan er úr náttúrulegum efnivið og breytist eftir rakastigi í umhverfinu. Í versta tilfalli gæti hún því skekkst örlítið. Hægt er að koma í veg fyrir það að mestu ef þú fylgir leiðbeiningunum fyrir uppsetningu og umhirðu hér að neðan.

1. Opnið ekki plastumbúðirnar sem eru utan um borðplötuna fyrr en að samsetningu kemur. Geymið borðplötuna við venjulegt hitastig (um 20°C) og venjulegt rakastig. Stillið borðplötunni ekki upp við heitan ofn og leggið hana ekki á kalt gólf.
2. Borðplatan er meðhöndluð í verksmiðjunni með viðarolíu. Þússið borðplötuna með fínum sandpappír eftir uppsetningu. Þússið í þá átt sem viðurinn liggur. Berið þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu á viðinn. Bíðið í um 15-20 eftir að olían smjúgi alveg inni í viðinn. Notið mjúkan klút til að þurrka umframolíu af viðnum. Meðhöndlið borðplötuna annan hvern dag fyrstu vikuna eftir að notkun hefst og síðan þriðja hvern dag þangað til yfirborðið er mettað (eftir um tvo mánuði). Til að varðveita endingargott yfirborð viðarins um mörg ókomin ár mælum við með því að hann sé meðhöndlaður með BEHANDLA viðarolíunni 3-5 sinnum á ári. Svæði þar sem viðurinn gæti þornað, eins og í kring um vaskinn eða helluborðið ætti að meðhöndla oftar.
3. Rispur og litla bletti má þússa af með sandpappír K180 á pappírskubb. Þússið alltaf í þá átt sem viðurinn liggur. Notið milda sápu og vatn við dagleg þrif. Notið aldrei stálull eða aukæfni til að þrifa yfirborðið.

Eldhúshöld og fleira úr steypujárnri geta skilið eftir sig svarta bletti á borðplötunni. Það er vegna þess að tannínsýra í eikinni hvarfast við járn. Setjið þess vegna aldrei blauta steypujárnspotta beint á borðplötuna. Notið pottastand. Yfirborðsskemmdir er hægt að laga með því að þússa með fínum sandpappír í þá átt sem viðurinn liggur. Berið síðan olíu á yfirborðið.

**MIKILVÆGT!** Þvoið notaða pensla með vatni og látið klúta liggja í bleyti, eða kveikið í þeim undir eftirliti til að koma í vef fyrir sjálfsprottinn bruna.

## Norsk

Benkeplata er laget i eik, som inneholder 7-9 % fukt. Dette er det korrekte fuktinnholdet i benkeplater som skal brukes i lokaler med normal temperatur og fuktighet. Siden benkeplata er et naturprodukt som beveger seg i takt med de skiftende fuktighetsprosentene som forekommer i løpet av året, kan den i verste fall slå seg noe. Dette kan i de fleste tilfeller forebygges om du følger monterings- og bruksanvisningen under.

1. Ikke åpne plastemballasjen før benkeplaten skal monteres. Oppbevaring av umonterte benkeplater skal skje i normal romtemperatur (ca. 20°C) og normal luftfuktighet. Unngå å plassere benkeplatene inntil en varm radiator/ovn, eller å legge dem på kalde gulv.
2. Benkeplaten er fra fabrikken behandlet en gang med olje. Etter montering skal benkeplatene slipes i treets lengderetning med et finkornet sandpapir. Stryk på et tynt lag med treoljen BEHANDLA. Vent ca. 15-20 minutter, slik at oljen trenger ordentlig ned i treet. Tørk av overflødig olje med en klut eller kjøkkenrull. Første uke etter montering skal platen behandles annenhver dag. Deretter hver tredje dag til platen er mett (ca. 2 mnd). For at benkeplaten skal beholde sin slitesterke overflate i mange år fremover, bør den behandles ved behov med treoljen BEHANDLA 3-5 ganger pr år. Behandle ofte rundt oppvaskkum og platetopp, der benkeplaten har lettere for å tørke ut.
3. Riper og mindre slagmerker kan behandles med sandpapir K180 på slipekloss. Slip alltid i treets lengderetning. Bruk aldri stålull. Til daglig rengjøring brukes vanlig såpe og vann. Bruk aldri noen form for kjemikalier på benkeplaten.

Kjøkkenutstyr eller lignende fremstilt av støpejern kan gi sorte merker på benkeplaten. Det er garvesyren i eiken som reagerer med jernet. Unngå derfor å stille f.eks. en våt jerngryte direkte på benkeplaten. Bruk alltid gryteunderlag. Overflateskader kan fjernes gjennom å slippe med finkornet sandpapir i treets lengderetning. Olje deretter overflaten på nytt.

ØBS! Vask alltid brukte pensler i vann, dynk brukte kluter i vann eller brenn dem under nøye oppsyn, for å unngå fare for selvantennelse.

# Suomi

Työtaso on valmistettu tammesta, jonka kosteuspitoisuus on 7-9 %. Tämä on normaali kosteuspitoisuus työtasoille tiloissa, joissa on normaali lämpötila ja kosteustaso. Koska työtaso on luonnontuote, joka elää vuodenajoittain vaihtelevien kosteusprosenttien mukaan, taso voi pahimmassa tapauksessa hieman vääntyä. Tämä voidaan kuitenkin useimmissa tapauksissa välttää noudattamalla seuraavia asennus- ja hoito-ohjeita.

1. Avaa muovipakkaus vasta juuri ennen työtason asentamista. Säilytä työtasot ennen asennusta tilassa, joka on huoneenlämpöinen (noin 20 °C) ja ilmakehän kosteudeltaan normaali. Älä säilytä tasoja lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.
2. Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa kertaalleen puuöljyllä. Asennuksen jälkeen taso hiotaan hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Sivele pintaan ohut kerros BEHANDLA-puuöljyä. Odota noin 15-20 minuuttia, kunnes öljy on imeytynyt kunnolla puuhun. Pyyhi ylimääräinen öljy pois trasselilla tai kuivauspaperilla. Ensimmäisellä viikolla asennuksen jälkeen taso käsitellään joka toinen päivä ja sen jälkeen joka kolmas päivä, kunnes pinta on kyllästetty (noin 2 kk). Jotta työtaso säilyisi kestäväenä vuosia eteenpäin, se tulee käsitellä tarvittaessa BEHANDLA-puuöljyllä noin 3-5 kertaa vuodessa. Käsittele tiskialtaan ja lieden ympärillä olevat alueet usein, sillä ne kuivuvat helposti.
3. Naarmut ja pienet iskun jäljet voi hioa hiekkapaperilla (K 180). Hio aina puun syiden suuntaisesti. Älä käytä teräsvillaa. Päivittäiseen puhdistukseen käytetään vettä ja saippuaa. Älä käytä tasojen puhdistukseen kemikaaleja.

Valuraudasta valmistetuista keittiövälineistä ja vastaavista voi jäädä työtasoon mustia jälkiä, sillä tammessa oleva parkkihappo reagoi raudan kanssa. Älä siis laita esim. märkää valurautapataa suoraan työtasolle. Käytä aina pannunalusta. Pintavauriot voi kuitenkin korjata hiomalla hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Öljyä pinta hionnan jälkeen uudelleen.

HUOM! Pese siveltimet vedellä, upota käytetyt trasselit veteen tai polta ne valvotusti, sillä ne voivat syttyä itsestään.

## Svenska

Bänkskivan är tillverkad av ek, som innehåller 7-9% fukt. Detta är det korrekta fukttinnehållet i bänkskivor som ska användas i lokaler med normal temperatur och fuktighet. Då bänkskivan är en naturprodukt som rör sig i takt med de skiftande fuktighetsprocenterna som förekommer under året kan den i värsta fall slå sig något. Detta kan motverkas i de flesta fall om ni följer nedanstående monterings- och skötselanvisning.

1. Öppna inte plastförpackningen förrän bänkskivan ska monteras. Förvaring av ej monterade bänkskivor ska ske i normal rumstemperatur (ca 20°C) och normal luftfuktighet. Undvik att ställa skivorna intill varma element, eller lägga dem på kalla golv.
2. Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med träolja. Efter monteringen ska skivorna slipas i träets längdriktning med ett finkornigt sandpapper. Stryk på ett tunt lager med träoljan BEHANDLA. Vänta ca 15 - 20 minuter, så att oljan sjunker ner i träet ordentligt. Torka av överflödiga olja med trasa eller torkpapper. Första veckan efter monteringen behandlas skivorna varannan dag. Därefter var tredje dag tills skivorna är mättade (ca 2 månader). För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framåt bör den behandlas vid behov med träoljan BEHANDLA ca 3-5 ggr/år. Behandla ofta runt diskbänk och spis, där skivan lättare blir uttorkad.
3. Repor och mindre slagmärken kan behandlas med slippapper K 180 på slipklots. Slipa alltid i träets längdriktning. Använd aldrig stålull. Till daglig rengöring används vanlig såpa och vatten. Använd aldrig någon form av kemikalier på skivorna.

Köksgeråd eller liknande tillverkat av gjutjärn kan ge svarta märken på bänkskivan. Det är garvsyran i eken som reagerar med järnet. Undvik därför att ställa t.ex. en våt gjutjärnsgryta direkt på bänkskivan. Använd alltid grytunderlägg. De ytliga skadorna kan dock återställas genom att slipa med finkornigt sandpapper i träets längdriktning. Olja därefter ytan på nytt.

OBS! Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten, eller bränn dem under noggrann uppsikt för att eliminera all risk för självantändning.

Pracovní deska je vyrobena z dubu s vlhkostí 7-9 %. To představuje vhodný obsah vlhkosti pro pracovní desky používané v místech s normální teplotou a úrovní vlhkosti. Vzhledem k tomu, že pracovní deska představuje přírodní materiál, jehož vlhkost se během roku může změnit, může v některých případech dojít i k mírnému zkroucení. Tomu můžete více nebo méně předcházet, pokud budete následovat pokyny pro montáž a údržbu.

1. Plastový obal z desky sejměte až těsně před montáží. Před montáží by se deska měla skladovat v prostředí s běžnou pokojovou teplotou (cca. 20°C) a běžnou vlhkostí. Desku neskladujte v blízkosti radiátoru topení a nepokládejte ji na studenou podlahu.
2. Deska byla už ve výrobě ošetřena olejem. Po namontování přebrouste desku jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Naneste na ni tenkou vrstvu oleje na dřevo BEHANDLA a počkejte 15-20 minut, než se olej vsákne do dřeva. Přebytečný olej setřete hadříkem nebo papírovou utěrkou. První týden po montáži desku olejujte obden, později ji olejujte každý třetí den, dokud nebude dostatečně nasáklá olejem (obvykle to trvá asi 2 měsíce). Chcete-li, aby vám odolný povrch desky vydržel ještě řadu let, měli byste desku ošetřovat olejem BEHANDLA 3-5krát ročně, podle potřeby. Místa v okolí dřezu a sporáku se rychle vysušují, a proto byste je měli olejovat častěji.
3. Škrábance a malé stopy po nárazech můžete snadno odstranit. Poškozená místa přebrouste brusným papírem K 180. Dřevo brouste vždy po směru dřevěného vlákna. Pro každodenní údržbu vám bude stačit jemný čistící prostředek a voda. Nepoužívejte drátěnku ani žádné chemické čistící prostředky.

Kuchyňské náčiní a další výrobky z litiny mohou zanechat na pracovní desce černé stopy. Je to v důsledku chemické reakce kyseliny trísílové obsažené v dubovém dřevu a železa. Proto nikdy nestavte mokré litinové hrnce přímo na pracovní desku. Používejte podložku pod hrnce. Poškozený povrch desky můžete přebrousit jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Potom povrch znovu naolejujte.

**POZOR!** Použitě štetce umyjte vodou, použité hadříky namočte do vody nebo je opatrně spalte, abyste předešli jejich samovznícení.

## Español

La encimera es de madera de roble, cuyo índice de humedad es del 7-9 %. Esto representa un índice de humedad aceptable para encimeras instaladas en zonas con niveles normales de temperatura y humedad. Como la encimera está fabricada con un material natural, cuyo índice de humedad varía a lo largo del año, se puede deformar un poco en el peor de los casos. Generalmente este riesgo se puede prevenir siguiendo las instrucciones de montaje y mantenimiento que aparecen a continuación.

1. No abras el embalaje plástico hasta que no vayas a montar la encimera. Antes del montaje, debes dejar la encimera a temperatura ambiente (unos 20°C) y humedad relativa normales. No coloques la encimera ceca de un radiador o sobre un suelo frío.
2. La encimera ha sido tratada con aceite en la fábrica. Tras el montaje, lija la encimera en sentido longitudinal al veteado de la madera con un papel de lija fino. Aplica una fina capa de BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera. Espera unos 15-20 minutos para que la madera absorba el aceite. Elimina cualquier exceso de aceite con un paño o papel hogar. La primera semana después del montaje, trata la encimera cada dos días; después, cada tres, hasta que se sature la superficie (lo que lleva unos 2 meses). Para que la encimera conserve su superficie duradera durante muchos años, es aconsejable tratarla con BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera, de 3 a 5 veces por año, si fuese necesario. Las partes próximas a un fregadero o a una placa de cocción se secan con mayor facilidad y han de ser tratadas con aceite más a menudo.
3. Los rayones y marcas de pequeños impactos pueden eliminarse lijando con papel de lija K 180 con un bloque de lijar. Lija siempre en sentido longitudinal al veteado de la madera. Para la limpieza diaria, usa un detergente suave y agua. Nunca emplees estropajo de acero ni ningún tipo de producto químico en la encimera.

Los utensilios de cocina de hierro fundido pueden dejar marcas negras en la encimera. Ello es debido a que el ácido tanino del roble reacciona con el hierro. Por consiguiente, nunca sitúes un recipiente de hierro fundido húmedo directamente sobre la encimera. Utiliza un salvamanteles. Los daños superficiales pueden repararse lijando con un

papel de lija fino en sentido longitudinal al veteado de la madera. A continuación, vuelve a tratar con aceite la superficie.

¡ATENCIÓN! Limpia las brochas usadas con agua; sumerge los paños utilizados en agua o quémalos bajo estricta supervisión para descartar el riesgo de combustión espontánea.

## Italiano

Il piano di lavoro è in rovere e ha un contenuto di umidità del 7-9%: la percentuale corretta per i piani destinati a locali con normali condizioni di temperatura e umidità. Poiché il piano di lavoro è realizzato con un materiale naturale che si dilata/restringe con le variazioni dell'umidità nell'ambiente, nel peggiore dei casi può deformarsi leggermente. Generalmente questo rischio si può prevenire seguendo le istruzioni di montaggio e manutenzione riportate sotto.

1. Non aprire la confezione di plastica finché non sei pronto per montare il piano di lavoro. Prima del montaggio, tieni i piani a temperatura ambiente (circa 20°C) e in normali condizioni di umidità. Non appoggiarli vicino a termosifoni caldi o su pavimenti freddi.
2. In fabbrica il piano di lavoro viene trattato una volta con l'olio per legno. Dopo il montaggio carteggia il piano con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno, quindi applica uno strato sottile di olio per legno BEHANDLA. Aspetta circa 15-20 minuti per permettere all'olio di penetrare nel legno, quindi elimina quello in eccesso con un panno o con della carta da cucina. Nella prima settimana dopo il montaggio tratta il piano ogni due giorni, poi ogni tre giorni finché la superficie non è satura (circa 2 mesi). Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA 3-5 volte all'anno e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove l'essiccazione è maggiore.
3. In caso di graffi o danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata K 180 in direzione delle venature del legno. Per la pulizia quotidiana, usa acqua e un sapone delicato. Non usare mai sostanze chimiche né lana d'acciaio.

Gli utensili da cucina e le pentole in ghisa possono lasciare segni neri sul piano di lavoro, perché l'acido tannico contenuto nel rovere reagisce con il ferro. Quindi non appoggiare mai una pentola di ghisa bagnata direttamente sul piano di lavoro: usa un sottopentola. Eventuali danni superficiali si possono eliminare levigando con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno e oliando nuovamente la superficie.

N.B. Per prevenire il rischio di autocombustione, lava con acqua i pennelli usati e immergi nell'acqua i panni utilizzati, oppure bruciali sotto attento controllo.

## Magyar

A munkalap tömör tölgyből készült, amelynek nedvességtartalma 7-9% között mozog. Ez az arány megfelelő, normál hőmérsékletű és nedvességtartalmú helyiségben használva. A munkalap természetes alapanyagból készült, amelyre jellemző, hogy az év során a változó nedvességtartalomtól függően változtathatja az alakját, a legrosszabb esetben előfordulhat, hogy a használat során megvetemedik. Ez azonban megelőzhető, ha gondosan követed a szerelési és ápolási utasításokat.

1. Ne nyisd ki a műanyag csomagolást addig, amíg nem állsz készen az összeszerelésre. Összeszerelés előtt az munkalapot normál szobahőmérsékleten (kb.20°C), normál páratartalmú helyiségben kell tárolni. Ne tedd a munkalapot forró radiátor közelébe. Kerüld a hideg padlón való tárolást is.
2. Ezt a munkalapot a gyártás során már egyszer olajjal kezelték. Szerelés után a felületét finom szemcsésű dörzspapírral, a fa erezetének megfelelő irányba óvatosan töröld át. Majd kend be vékonyan BEHANDLA faápoló olajjal. Várj kb. 15-20 percet, amíg az olaj beszívódik. A felesleget konyhai törülő-, vagy papírtörölővel itasd fel. Az összeszerelés utáni első hétben minden másnap ismételd meg ezt a műveletsort. Egy hét elteltével, minden 3. nap végezd el az ápolást, egészen addig, amíg a munkalap nem telítődik az olajjal, tehát már nem képes több olajat magába szívni. (ez kb. két hónap múlva következik be.) Hogy minél tovább tartós legyen a munkalap, érdemes évente 3-5 alkalommal a BEHANDLA olajjal való kezelést elvégezni. Tűzhely vagy mosogató melletti részek könnyebben kiszáradhatnak, így azokat sűrűbben kend le.
3. Karcolások és kisebb sérülések finom dörzspapírral, vagy dörzskövel eltávolíthatóak. Mindig az erzet irányának megfelelően dolgozz. Mindennapi tisztításhoz enyhén szappanos vizet használj. Ne használj semmilyen más súrolószert vagy más erősebb hatású tisztítószert.

A konyhai eszközök, amelyek öntöttvasból készültek, fekete nyomot hagyhatnak a munkalapon. Ez azért van, mert a tölgyfa csersav tartalma reakcióba lép a vassal. Ezért soha ne hagyd az öntöttvasból készült eszközöket, főleg ha azok nedvesek, a munkalapon. Használj valamilyen alátétet, és arra tedd azokat. Ha mégis megsérült

volna a munkalap, finom szemcsésű dörzspapírral töröld át a fa erezetének megfelelő irányába. Ezután olajozd át a felületet.

**FIGYELEM!** Használat után azonnal mosd el az ecsetet, áztasd be a törölőruhát, vagy körültekintően semmisítsd meg azokat, így elkerülőd az öngyulladás.



## Polski

Blat został wykonany z dębu o wilgotności 7-9%. Jest to odpowiedni stopień wilgotności blatów do użytku w miejscach o normalnej temperaturze i wilgotności. Ponieważ blat jest produktem naturalnym, który zmienia swoją wilgotność w ciągu roku, może w najgorszym przypadku ulec pewnemu wypaczeniu. Można temu mniej bardziej zapobiec, postępując zgodnie z poniższą instrukcją montażu i pielęgnacji

1. Plastikowe opakowanie otwieraj dopiero tuż przed montażem blatu. Przedtem przechowuj produkt w normalnej temperaturze pokojowej (około 20°C) i zwykłej relatywnej wilgotności. Nie przechowuj blatu w pobliżu rozgrzanego grzejnika lub na zimnej podłodze.
2. Ten blat został zabezpieczony za pomocą oleju do drewna już w fabryce. Po zmontowaniu zeszlifuj blat wzdłuż słoików drewna drobnym papierem ściernym. Nałóż cienką warstwę oleju do pielęgnacji drewna BEHANDLA. Odczekaj 15-20 minut, aby substancja wniknęła w drewno, a jej nadmiar zetrzyj szmatką lub papierowym ręcznikiem. W pierwszym tygodniu zabezpieczaj blat olejem co drugi dzień, a później co trzeci, aż do momentu, gdy drewno zostanie właściwie nasączone (potrzeba na to około 2 miesięcy). Aby powierzchnia blatu zachowała swoją odporność przez wiele lat powinno się nakładać olej BEHANDLA od 3 do 5 razy w ciągu każdego roku. Fragmenty blatu znajdujące się blisko zlewu lub kuchenki są narażone na szybsze wysychanie, a więc powinny być zabezpieczane częściej.
3. Zarysowania i niewielkie uszkodzenia powierzchni można usunąć szlifując blat drobnym papierem ściernym na bloku szlifierskim. Należy zawsze szlifować wzdłuż słoików drewna. Dla potrzeb codziennego czyszczenia, stosuj miękkie mydło i wodę. Do pielęgnacji produktu nie używaj stalowych zmywaków ani żadnych chemikaliów.

Stalowe przybory kuchenne i inne przedmioty mogą pozostawiać ślady na drewnianym blacie. Jest to spowodowane reakcją kwasu garbnikowego w drewnie dębowym ze stalą. Dlatego nigdy nie kładź wilgotnych, metalowych przedmiotów bezpośrednio na blacie. Zamiast tego stosuj podkładki lub podstawki pod garnki. Sposobem na usunięcie uszkodzeń powierzchni jest zeszlifowanie blatu drobnym papierem ściernym wzdłuż słoików drewna oraz ponowne nałożenie oleju do pielęgnacji.

**UWAGA!** Pędzle i szmatki użyte do nakładania oleju należy umyć i nasączyć wodą lub spalić pod kontrolą, aby zapobiec ryzyku samoczynnego zapłonu.

# Eesti

Tööpind on valmistatud tammest, mille niiskussisaldus on 7-9%. See on sobilik niiskussisaldus, mida saab kasutada normaalse temperatuuri ja niiskustasemega ruumides. Kuna tööpind on naturaalne toode, mis muutub vastavalt niiskuse varieerimisele aastaringelt, võib see mingil määral väänduda, seda vaid kõige halvemal juhul. Seda saab enam-vähem ära hoida, kui järgite alltoodud paigaldus- ja hooldusjuhiseid.

1. Ärge avage suletud plastipakendit enne, kui olete valmis köögitasapinda paigaldama. Hoidke avamata köögitasapinda normaalsel toatemperatuuril (ca 20°C) ja normaalse niiskusega ruumis. Vältige pinna asetamist kuumade radiaatori lähedusse või külmale põrandale. Tööpinda on tehases ühe korra töödeldud õliga. Pärast paigaldamist kasutage peeneteralist liivapaberit pinna lihvimiseks. Lihvige puidusüü suunas.
2. Kandke peale õhuke kiht BEHANDLA puiduhooldusõli. Laske õlil u 15-20 minuti jooksul pinda imenduda. Pühkige üleliigne õli pehme riide või majapidamispehkega ära. Esimesel paigaldusjärgsel nädalal hooldage pinda õliga igal teisel päeval, pärast seda igal kolmandal päeval, kuni pind on täielikult läbi imunud (see võtab aega umbes 2 kuud). Tagamaks köögitasapinna vastupidavuse pikkadeks aastateks, peaks seda hooldama BEHANDLA puiduõliga 3-5 korda aastas. Köögitasapinda, mis on kraanikausi või pliidi kõrval, tuleks kuivamise vältimiseks hooldada tihemini.
3. Kriimustusi ja teisi väikseid kahjustusi saab eemaldada K 180 liivapaberiga lihvides. Lihvige alati puidusüü suunas. Igapäevaseks puhastamiseks kasutage vett ja õrnatoimelist seepi. Ärge kasutage teraskäsna või mis tahes tüüpi kemikaali.

Köögiriistad jms, mis on valmistatud malmist, võivad jätta tööpinnale mustad plekid. See on tingitud sellest, et tammes sisalduv tanniinihape reageerib rauaga. Ärge asetage märki malmist potte tööpinnale. Kasutage kuumaaluseid. Pindmisi kahjustusi/kriimustusi saate parandada lihvides pinda peeneteralise liivapaberiga. Lihvige alati piki puidusüüd. Seejärel õlitage pind üle.

**TÄHELEPANU!** Alati peale õlitamist, tuleb kõik pintslid ja lapid leotada vees või põletada hoolika järelevalve all, isesüttimiseohtu vältimiseks.

## Latviešu

Šī darba virsma ir izgatavota no ozola; mitruma saturs: 7–9 %. Šāda mitruma saturs darba virsmas var lietot telpās, kur ir normāla temperatūra un normāls mitruma līmenis. Šī darba virsma ir dabiska, un gada laikā tās mitruma saturs var mainīties; sliktākajā gadījumā tā var mazliet mainīt formu. Lai pēc iespējas novērstu formas izmaiņas, ievērojiet montāžas un apkopes norādījumus.

1. Iepakojumu atveriet tikai pirms pašas montāžas darbu uzsākšanas. Pirms tam darba virsmu uzglabājiet iekštelpās ar vidēju mitruma līmeni, istabas temperatūrā (aptuveni 20°C). Nenovietojiet darba virsmu pie siltiem radiatoriem vai uz aukstas grīdas.
2. Darba virsma ir apstrādāta ar eļļu. Pēc montāžas veikšanas nopulējiet darba virsmu ar smalku smilšpapīru koksnes šķiedras virzienā. Uzklājiet BEHANDLA koka eļļu plānā kārtā. Ļaujiet eļļai iesūkties kokā aptuveni 15–20 minūtes. Noslaukiet lieko eļļu ar lupatu vai papīra dvieli. Pirmajā nedēļā pēc montāžas veikšanas eļļojiet virsmu katru otro dienu, pēc tam – katru trešo dienu līdz virsma ir pilnībā piesūcināta (tam nepieciešami aptuveni 2 mēneši). Lai virsma kalpotu pēc iespējas ilgāk, apstrādājiet to ar BEHANDLA eļļu 3–5 reizes gadā. Vietas, kas pakļautas lielāai slodzei (pie izlietnes vai plīts virsmas) un ātrāk izžūst, ieteicams eļļot vēl biežāk.
3. Nelielus skrāpējumus un negludumus var nopulēt ar K 180 smilšpapīru. Pulējiet vienīgi koksnes šķiedras virzienā. Ikdienas tīrīšanai izmantojiet mīkstas ziepes un ūdeni. Nekādā gadījumā nelietojiet metāla sūkli vai jebkādas ķīmikālijas.

Tā kā ozolā esošais tanīns reaģē ar čugunu, virtuves piederumi, kas izgatavoti no čuguna, uz darba virsmas var atstāt melnas strīpas. Nekad nenovietojiet slapju čuguna katlu tieši uz darba virsmas, tā vietā izmantojiet katla paliktni. Lai novērstu virspusējus virsmas bojājumus, apstrādājiet to ar smilšpapīru koksnes šķiedras virzienā. Pēc tam virsmu ieeļļojiet.

**UZMANĪBU!** Lai samazinātu pēkšņas pašai zdegšanās risku, mazgājiet otas ūdenī. Izmantotās lupatas iemērciet ūdenī vai stingrā uzraudzībā sadedziniet.

## Lietuvių

Stalviršis pagamintas iš masyvinės medienos, drėgnis 7–9 %. Tokį stalviršį rekomenduojama įrengti aplinkoje, kurios temperatūra ir santykinė drėgmė normalios. Šis stalviršis yra natūralus gaminytis, jis plečiasi ir traukiasi priklausomai nuo aplinkos drėgmės svyravimų, todėl gali šiek išsigaubti. Šito išvengsite, jei laikysitės toliau pateiktų tvirtinimo ir priežiūros instrukcijų.

1. Sandarią plastikinę pakuotę nuimkite tik tada, kai būsite pasiruošę tvirtinti stalviršį. Prieš tvirtinant laikykite stalviršį normalioje kambario temperatūroje (apie 20°C) ir drėgmėje. Negalima statyti stalviršio prie karštų radiatorių ar guldyti ant šaltų grindų.
2. Stalviršis jau vieną kartą apdorotas alyva dar gamykloje. Baigę tvirtinimo darbus, nušveiskite paviršių smulkiu švitriniu popieriumi pagal medienos struktūrą. Įtrinkite medienos alyvą BEHANDLA. Palaukite 15-20 min., kol susigers. Nuvalykite alyvos perteklių šluoste ar popieriniu rankšluosčiu. Pirmą savaitę apdorokite stalviršį alyva kas antrą dieną, vėliau darykite tai kas trečią dieną, kol mediena prisisotins (apie 2 mėn.). Kad stalviršis ir plokštės būtų tvirti ir atsparūs ilgus metus, juos reikėtų apdoroti medienos alyva BEHANDLA 3-5 kartus per metus. Šalia kriauklės ar viryklės esančios dalys džiūsta greičiau, todėl jas apdoroti reikėtų dažniau.
3. Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus švitriniu popieriumi K 180. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Kasdien valykite vandeniu su švelniu muilu. Nenaudokite plieno vilnos šveistukų ar cheminių priemonių.

Virtuvės reikmenys ir pan. iš ketaus gali palikti ant stalviršio tamsias dėmes, nes ažuolo masyve esantys taninai reaguoja su geležimi. Todėl nestatykite šlapių ketaus puodų tiesiai ant stalviršio, naudokite stovelius ar padėkliukus. Nedidelius paviršiaus pažeidimus galima lengvai pašveisti smulkiu švitriniu popieriumi pagal medienos struktūrą ir patepti medienos alyva. PASTABA! Naudotus teptukus išplaukite, o suteptus rūbus pamerkite į vandenį, kad nekiltų savaiminio užsidegimo rizika.

## Portugues

A bancada é feita em carvalho e tem um nível de humidade entre 7-9%. Este é o nível de humidade adequado para bancadas que serão utilizadas em espaços com níveis normais de temperatura e humidade. Como a madeira é um material natural, que se expande e contrai segundo as variações de humidade ao longo do ano, as bancadas em madeira podem, em raros casos, ficar deformadas. Esta reacção pode ser reduzida seguindo as instruções de instalação e manutenção indicadas abaixo.

1. Não abra a embalagem de plástico selada até ao momento de instalar a bancada. Antes de montar, a bancada deve ficar guardada à temperatura ambiente normal (aprox. 20°C) e com humidade normal. Evite colocar a bancada perto de um radiador quente ou sobre um chão frio.
2. A bancada foi tratada com óleo uma vez na fábrica. Depois de montada lixe com uma lixa fina no sentido dos veios da madeira. Aplique uma camada fina de óleo de tratamento de madeira BEHANDLA. Espere cerca de 15-20 minutos para deixar o óleo penetrar completamente na superfície. Limpe o excesso de óleo com um pano ou papel de cozinha. Durante a primeira semana depois de montar, trate a bancada de dois em dois dias, e depois de três em três dias até a superfície ficar saturada (durante cerca de 2 meses). Para ter a certeza de que a bancada mantém a sua superfície duradoura durante muitos anos, deve ser tratada com o óleo de tratamento de madeira BEHANDLA 3-5 vezes por ano. Superfícies perto de um lava-loiças ou fogão ficam secas facilmente e precisam de ser tratadas com óleo com maior frequência.
3. Riscos e pequenas mossas podem ser removidos lixando com lixa K 180 num bloco para lixar. Lixe sempre no sentido dos veios da madeira. Para a limpeza diária use um detergente suave e água. Nunca use palha-d'ação nem qualquer tipo de químicos na bancada.

Os utensílios de cozinha, etc. em ferro fundido podem deixar marcas pretas na bancada, devido ao facto do ácido tanino do carvalho reagir com o ferro. Assim sendo, nunca coloque um tacho de ferro fundido molhado directamente na bancada. Use uma base para tachos. Os danos superficiais

podem ser reparados lixando com lixa de papel fina no sentido dos veios da madeira, e voltando a tratar a superfície com óleo.

**ATENÇÃO!** Lave as escovas usadas com água e mergulhe os panos usados em água, ou queime-os sob supervisão cuidadosa, para evitar o risco de combustão espontânea.

## Româna

Blatul este realizat din stejar cu un conținut de umezeală de 7-9%. Acest procentaj este potrivit pentru blaturile care sunt folosite în zonele cu o temperatură normală. Blatul este un produs natural cu variații de umezeală pe parcursul anului. Urmează cu atenție instrucțiunile de asamblare și îngrijire.

1. Nu deschide ambalajul de plastic până când blatul nu e montat. Înainte de montare, blatul trebuie depozitat la temperatura normală a camerei (aprox. 20°C), cu un grad de umiditate relativă. Nu depozita blatul în apropierea unui radiator sau pe o podea rece.
2. Blatul a fost deja tratat cu ulei o dată în fabrică. După montare, sablează blatul pe lungimea fibrei de lemn cu glaspapir fin. Aplică un strat subțire de ulei BEHANDLA pentru tratarea lemnului. Așteaptă 15-20 minute pentru a permite uleiului să fie absorbit în lemn. Șterge surplusul de ulei cu un șervețel de bucătărie. În prima săptămână după montare, unge blatul cu ulei din două în două zile, apoi din trei în trei zile, până când suprafața va fi saturată (aproximativ 2 luni). Pentru a se păstra rezistența suprafeței blatului pentru mai mulți ani, acesta ar trebui tratat cu ulei pentru lemn BEHANDLA de 3-5 ori pe an dacă e necesar. Părțile de lângă chiuvetă sau aragaz se usucă ușor, deci ar trebui tratate cu ulei mai des.
3. Zgârieturile și urmele lăsate de impacturi și lovituri pot fi îndepărtate folosind glaspapir fin de tip K 180. Pentru curățare zilnică folosește săpun și apă. Nu folosi peria metalică sau orice tip de substanțe chimice pe blat.

Ustensilele de bucătărie făcute din fontă pot lăsa urme negre pe blat. Aceasta se întâmplă pentru că argăseala din stejar intră în reacție cu fierul. De aceea, nu pune niciodată un vas din fontă direct pe blat. Folosește un suport pentru vase. Micile defecte pot fi reparate șlefuit cu un glaspapir fin pe deasupra. Apoi unge din nou cu ulei suprafața. **ATENȚIE!** Spală pensulele folosite, înmoaie hainele pe care le-ai folosit în apă sau arde-le pentru a înlătura pericolul combustiei spontane.

## Slovensky

Pracovná doska je z bukového dreva s obsahom vlhkosti 7 – 9 %. Je to ideálna vlhkosť pracovnej dosky v miestnosti s bežnou teplotou a vlhkosťou. Pretože je z prírodného materiálu, táto hodnota sa môže mierne meniť, prinajhoršom môže doska mierne zošúveriť. Môžete tomu zabrániť, ak budete dodržiavať návod na montáž a starostlivosť popísané nižšie.

1. Pracovnú dosku vybaľte z obalu až tesne pred montážou. Pred samotnou montážou je dobré, ak je doska uložená pri bežnej izbovej teplote (ca. 20°C) a bežnej vlhkosti. Dosku pred montážou neskladujte blízko horúceho radiátora ani na studenej podlahe.
2. Doska je už z výroby jedenkrát naimpregnovaná. Po namontovaní ju prebrúste v jemným brúsny papierom smere kresby dreva a následne na povrch naneste impregnovací olej BEHANDLA. Vyčkajte 15-20 minút, kým olej nevsiakne do dreva. Nevsiaknutý prebytočný olej utrite handričkou alebo kuchynskou papierovou utierkou. V prvom týždni po montáži zopakujte impregnáciu každý druhý deň, a potom každý tretí deň až kým drevo nie je dostatočne napité (trvá to asi 2 mesiace). Ak chcete, aby povrch dosky vydržal roky ročne, odporúčame ho ošetrovať impregnovacím olejom BEHANDLA 3-5 krát ročne, podľa potreby. Miesta okolo drezu a sporáka sa vysušujú rýchlejšie, preto ich odporúčame ošetrovať častejšie.
3. Škrabance a drobné stopy po dopadoch sa dajú odstrániť prebrúsením brúsny papierom s hustotou zrn K180. Nezabudnite, že brúsi sa vždy v smere kresby dreva. Bežnú dennú údržbu vykonávajte vodou a jemným saponátom. Nepoužívajte drôtenky ani žiadne chemikálie.

Kuchynské náradie a iné produkty vyrobené z liatiny môžu na doske zanechať čierne stopy. Je to dôsledok chemickej reakcie kyseliny trieslovej obsiahnutej v dubovom dreve so železom. Nemali by ste preto mokré liatinové hrnce pokladať priamo na dosku. Na tento účel používajte podložky pod hrnce. Povrchové poškodenia môžete opraviť jednoduchým prebrúsením povrchu v smere kresby dreva. Potom povrch znovu naolejujte.

**POZOR!** Použitie štetce umyte vodou, použité handričky namočte do vody alebo ich kontrolované spálte, aby ste predišli ich samovznieteniu.

Плотът е изработен от дъб със съдържание на влага 7-9%. Това е приемливо влагосъдържание за плотове, които се използват в помещения с нормална температура и ниво на влагата. Тъй като плотът е естествен продукт, който се движи с вариации на влагата през годината, може в най-лошия случай да се деформира малко. Това може да бъде предотвратено донякъде, ако следвате инструкциите за монтаж и поддръжка по-долу.

1. Не отваряйте найлоновата опаковка, докато не дойде време да монтирате работния плот. Преди монтаж продуктът трябва да се съхранява при нормална стайна температура (ок. 20°C) и относителна влажност. Не поставяйте плота близо до нагорещен радиатор или върху студен под.
2. Плотът е еднократно импрегниран от производителя. След монтаж го изтъркайте с мека шкурка, като следвате дървесната текстура. Нанесете тънък слой масло за дърво BEHANDLA. Изчакайте 15-20 минути, докато попие в дървото. Оберете излишното количество с кърпа или домакинска хартия. През първата седмица след монтажа третирайте плота с масло на всеки два, а след това на всеки три дни, докато повърхността се напои (това отнема около 2 месеца). За да съхраните задъго устойчивата повърхност на плота, при нужда го третирайте с масло за дърво BEHANDLA 3-5 пъти годишно. Части, разположени до мивка или печка, изсъхват лесно, затова трябва да се обработват с масло по-често.
3. Издрасквания или петна от удар могат да се премахнат, като се изтъркат със шкурка K 180. Винаги следвайте дървесната текстура. За ежедневен почистване употребявайте мек сапун и вода. Не използвайте телена гъба или химикали върху плота.

Чугунените кухненски прибори могат да оставят черни петна по плота. Това се дължи на факта, че таниновата киселина в дъба взаимодейства с желязото. Затова никога не поставяйте мокър чугунен съд директно върху на плота. Използвайте поставка. Леките повреди могат да се отстраняват чрез изтъркване с фина шкурка по посока на дървесната текстура. След това отново намажете повърхността с масло.

**ВНИМАНИЕ!** Измивайте използваните четки, накисвайте кърпите във вода или ги изгаряйте под наблюдение, за да избегнете риска от внезапно запалване.



## Hrvatski

Radna je ploča izrađena od hrasta s udjelom vlage 7 – 9 %. To je dobar udio vlage u radnoj ploči za korištenje u prostorima s normalnom temperaturom i razinom vlage. Budući da je radna ploča prirodan proizvod u kojem razina vlage varira tijekom godine, u najgorem slučaju može se malo iskriviti. To se može spriječiti, više ili manje, ako se pridržavaš uputa za montiranje i njegu.

1. Ne otvarati plastično pakiranje dok sve nije spremno za montiranje radne ploče. Upakirane radne ploče spremite na normalnu sobnu temperaturu (oko 20 °C) i relativnu vlagu. Ne držati radnu ploču blizu vrućeg radijatora ili na hladnom podu.
2. Radna je ploča u tvornici jednom premazana uljem za drvo. Nakon montaže izbrusiti radnu ploču finim brusnim papirom niz drvo. Nanijeti tanki sloj BEHANDLA ulja za drvo. Drvo upija ulje oko 15 – 20 minuta. Krpom ili kuhinjskim ubrusom obrisati sav višak ulja. Prvi tjedan nakon montaže uljem premazati radnu ploču svaki drugi dan, a nakon toga svaki treći dan dok površina više ne može upijati ulje (postupak traje oko 2 mjeseca). Kako bi radna ploča godinama zadržala svoju otpornost, premazati je BEHANDLA uljem za drvo 3 – 5 puta godišnje po potrebi. Područja pored sudopera ili štednjaka brže se suše, stoga ih je potrebno češće premazivati uljem.
3. Ogrebotine i manje mrlje mogu se odstraniti brusnim papirom K 180 na brusnom bloku. Uvijek brusiti niz drvo. Ne koristiti čeličnu žicu. Za svakodnevno čišćenje, koristiti blago sredstvo za čišćenje i vodu. Ne koristiti čeličnu žicu ili kemikalije na radnoj ploči.

Kuhinjski pribor i drugi predmeti izrađeni od lijevanog željeza mogu ostaviti crne mrlje po radnoj ploči. To je zbog toga što taninska kiselina iz hrasta reagira na željezo. Stoga, nikad ne stavljajte mokri lonac od lijevanog željeza izravno na radnu ploču. Koristite podmetač za lonce. Površinska oštećenja možete popraviti tako da površinu izbrusite finim brusnim papirom niz drvo. A potom je i nauljite.

**NAPOMENA!** Operite upotrijebljene kistove, a upotrijebljene krpe namočite u vodi kako biste spriječili rizik od samozapaljenja.

Ο πάγκος είναι κατασκευασμένος από βελανιδιά με περιεκτικότητα σε υγρασία 7-9%. Αυτό είναι ένα κατάλληλο ποσοστό υγρασίας των πάγκων για χρήση σε περιοχές με κανονική θερμοκρασία και υγρασία. Καθώς ο πάγκος είναι ένα φυσικό προϊόν με διακυμάνσεις της υγρασίας κατά τη διάρκεια του έτους, μπορεί, στη χειρότερη περίπτωση, να σκεβρώσει λίγο. Αυτό μπορεί να αποφευχθεί, περισσότερο ή λιγότερο, εάν ακολουθήσετε τις οδηγίες τοποθέτησης και φροντίδας παρακάτω.

1. Μην ανοίγετε την πλαστική συσκευασία μέχρις ότου η επιφάνεια εργασίας εγκατασταθεί στη θέση της. Πριν από την τοποθέτηση, η επιφάνεια εργασίας θα πρέπει να αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C) και σε σχετική υγρασία. Μην τοποθετείτε την επιφάνεια εργασίας κοντά σε ένα ζεστό καλοριφέρ ή επάνω σε ένα κρύο δάπεδο.
2. Αυτή η επιφάνεια εργασίας έχει υποστεί επεξεργασία με λάδι μια φορά στο εργοστάσιο. Μετά την τοποθέτηση, τρίψτε την επιφάνεια εργασίας με ένα λεπτό σμυριδόπανο ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Περάστε μια λεπτή στρώση λάδι επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA. Περιμένετε για περίπου 15-20 λεπτά, ώστε το λάδι να απορροφηθεί από το ξύλο. Σκουπίστε το πλεονάζον λάδι με ένα πανί ή με χαρτί κουζίνας. Την πρώτη εβδομάδα μετά την τοποθέτηση, περνάτε την επιφάνεια εργασίας με λάδι κάθε δεύτερη ημέρα και μετά από αυτό, κάθε τρίτη ημέρα μέχρις ότου η επιφάνεια έχει πλήρως εμποτιστεί (αυτό διαρκεί περίπου 2 μήνες). Για να μπορεί να διατηρηθεί η μεγάλης αντοχής επιφάνεια για πολλά χρόνια, θα πρέπει, εάν είναι ανάγκη, να περνιέται με λάδι επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA 3-5 φορές τον χρόνο. Τα σημεία που είναι κοντά σε ένα νεροχύτη ή σε μια κουζίνα στεγνώνουν εύκολα και έτσι θα πρέπει να περνιούνται με λάδι πιο συχνά.
3. Τα γδαρσίματα και τα μικρά σημάδια από χτυπήματα μπορούν να αφαιρεθούν τρίβοντάς τα με σμυριδόπανο K 180. Τρίβετε πάντα ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Για τον καθημερινό καθαρισμό, χρησιμοποιείτε ελαφρύ σαπούνι και νερό. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγάρι ή οποιοδήποτε τύπο χημικού επάνω στην επιφάνεια εργασίας.

Τα μαγειρικά σκεύη κλπ. από μαντέμι, μπορεί να αφήσουν μαύρα σημάδια επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η ταννίνη που βρίσκεται στο ξύλο βελανιδιάς

αντιδρά με τον σίδηρο. Κατ' ακολουθίαν, μην τοποθετείτε ποτέ μια βρεγμένη μαντεμένη καθαρόλα επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Χρησιμοποιείτε μια βάση για καθαρόλα. Μια επιφανειακή ζημιά μπορεί να επισκευαστεί τρίβοντάς την με λεπτό σμυριδόπανο ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Κατόπιν, περάστε πάλι την επιφάνεια με λάδι.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Καθαρίστε τα χρησιμοποιημένα πινέλα με νερό και μουσκέψτε τα χρησιμοποιημένα ρούχα στο νερό ή κάψτε τα υπό συνεχή παρακολούθηση, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος αυτόματης ανάφλεξης.

Столешница сделана из дуба с содержанием влаги 7–9 %. Это допустимое содержание для использования столешницы в помещениях с нормальным уровнем температуры и влажности. Под воздействием изменения влажности в течение года натуральный материал, из которого сделана столешница, может в редких случаях немного деформироваться. Чтобы предотвратить деформацию, следуйте инструкциям по уходу и установке столешницы.

1. До установки не вскрывайте пластиковую упаковку на столешнице. Запечатанные столешницы необходимо хранить при нормальной комнатной температуре (примерно 20°C) и обычном уровне влажности. Не ставьте столешницы рядом с радиаторами и не кладите их на холодный пол.
2. На производстве столешница была покрыта маслом для обработки дерева. После установки используйте мелкозернистую шлифовальную шкурку для обработки столешницы. Нанесите тонкий слой масла для обработки дерева БЕХАНДЛА. Подождите примерно 15–20 минут, пока поверхность не пропитается. Удалите излишки масла тканью или кухонным бумажным полотенцем. В течение первой недели обрабатывайте рабочую поверхность каждые 2 дня, затем в течение 2 месяцев - каждые 3 дня, чтобы поверхность пропиталась маслом. Обрабатывайте столешницу маслом 3–5 раз в год, и она прослужит Вам дольше. Поверхность столешницы рядом с раковиной или плитой имеет свойство быстро высыхать, поэтому её следует обрабатывать чаще.
3. Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки K 180 на шлифовальном бруске. Обрабатывайте по направлению волокна дерева. Не используйте металлическую мочалку. Ежедневно мойте столешницу мягким мыльным раствором. Не применяйте химикаты.

На столешнице могут оставаться черные следы от чугунной посуды, так как дубильная кислота, содержащаяся в массиве дуба, и чугун вступают в химическую реакцию. Поэтому всегда ставьте мокрую чугунную посуду на подставку, а не на стол. Небольшие повреждения можно удалить,

обрабатывая поверхность мелкозернистой шлифовальной шкуркой по направлению волокна дерева. Затем нанесите второй слой масла для обработки дерева.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы исключить риск самовоспламенения, использованные кисти промывайте водой, а лоскуты ткани замачивайте в воде.

# Українська

Стільниця виготовлена з дуба із вмістом вологи 7–9%. Це нормальний вміст вологи для стільниць, які використовуються в місцях із нормальним рівнем температури та вологості. Стільниця вироблена з натуральних матеріалів, уміст вологи яких змінюється протягом року, тому за умов високої вологості поверхня може дещо деформуватися. Для запобігання цьому виконуйте наведені нижче інструкції зі встановлення та догляду.

1. До встановлення стільниці не відкривайте пластикову упаковку. Виріб до встановлення треба зберігати за кімнатної температури (приблизно 20°C) і звичайному рівні вологості. Не ставте стільницю поряд із радіаторами, не кладіть на холодну підлогу.
2. На виробництві стільниця була вкрита олією для дерева. Після встановлення використовуйте дрібнозернистий наждачний папір для обробки стільниці. Нанесіть тонкий шар BENANDLA БЕХАНДЛА олії для обробки деревини. Через 15-20 хвилин, коли дерево вбере олію, видаліть її надлишки тканиною або паперовим рушником. Упродовж першого тижня після збирання натирайте робочу поверхню та панелі олією раз на два дні, надалі — кожні 3 дні, доки поверхня не перестане вбирати олію (це займе приблизно 2 місяці). Щоб стільниця слугувала довше, обробляйте за потреби їхню поверхню олією 3-5 разів на рік. Деталі, встановлені над мийкою чи кухонною плитою, швидко висихають, отже їх треба обробляти олією частіше.
3. Подряпини та плями можна видалити наждачним папером К 180 на шліфувальному бруску. Шліфуйте уздовж волокон деревини. Для щоденного чищення застосуйте слабкий мильний розчин. Не використовуйте металевий скребок та хімікати.

На поверхні столу можуть залишитися чорні сліди від чавунного приладдя, оскільки дубильна кислота у масиві дубу і чавун вступають у хімічну реакцію. Тому завжди ставте мокрий чавунний посуд на підставку, а не на стіл. Невеликі пошкодження можна видалити, обробляючи поверхню дрібнозернистим шліфувальним папером уздовж волокон дерева. Потім нанесіть шар олії.

**УВАГА!** Для попередження ризику самозаймання завжди замочуйте використану тканину та щітки у воді або обережно їх спаліть.

Radna ploča od hrastovine s udelom vlage 7–9%. To je pravi udeo vlage za upotrebu u prostorijama normalne temperature i nivoa vlažnosti. Kako je radna ploča prirodni proizvod u kojem vlaga odstupa tokom godine, u najgorem slučaju može se malo iskriviti. To se može sprečiti, više ili manje, ako se pridržavaš uputstava za postavljanje i održavanje.

1. Otpakujte jedino onda kada nameravate da ugradite radnu ploču. Spremite zapakovanu radnu ploču na sobnoj temperaturi (otp. 20°C) i uobičajene vlažnosti. Nemojte postavljati u blizini grejnih tela ili polegnuto na hladni pod.
2. Radna ploča je u fabrici obrađena uljem za drvo. Nakon postavljanja izšmirglajte gornju površinu finim šmirgl-papirom. Šmirglajte duž drvnih vlakana. Nanesite tanki sloj ulja za negu drveta BEHANDLA. Ostavite da odstoji i upije 15-20 min. Krpom ili papirom obrišite višak ulja. Tokom prvih nedelju dana korišćenja radne površine, nauljite radnu površinu svakog drugog dana, a potom svakog trećeg dana dok površina postane zasićena (nakon otp. 2 meseca). Da bi obezbedili da radna površina bude dugotrajna, premažite je uljem BEHANDLA 3-5 puta godišnje. Površina u blizini sudopere ili šporeta brzo postaje suva, zato je češće premazujte.
3. Ogrebotine i sitnije fleke odstranjujete šmirgl-papirom K180. Uvek šmirglajte u smeru godova i teksture. Dnevno održavajte blagim sredstvom i vodom, nikako hemikalijama. Nemojte koristiti žicu ili hemikalije za čišćenje radne površine.

Kuhinjski pribor od livenog gvožđa može ostaviti crne tragove na radnoj ploči. To se događa zbog toga što taninska kiselina u hrastu reaguje u dodiru s gvožđem. Stoga nemoj nikad stavljati vlažan pribor od livenog gvožđa pravo na radnu ploču. Koristi se podmetačem. Površinsko oštećenje može se popraviti glačanjem brusnim papirom sitnog zrna duž drvnih vlakana. Onda površinu treba ponovno premazati uljem.

**VAŽNO!** Upotrebene četke operi vodom, upotrebene krpe natopi vodom ili ih spali pod budnim nadzorom da izbegneš opasnost od samopaljenja.

## Slovenščina

Ta delovna plošča je izdelana iz hrastovega lesa s 7–9 % vsebnostjo vlage. To je ustrezna raven vlage za delovno ploščo, če je ta nameščena v prostor z normalno temperaturo in vlago zraka. Ker je delovna plošča naraven izdelek, ki se prilagaja odstopanjem vlage med letom, se lahko v najslabšem primeru nekoliko skrivi. To je mogoče v veliki meri preprečiti z upoštevanjem navodil za montažo in vzdrževanje.

1. Plastično embalažo odstrani šele tik pred montažo. Pred montažo naj bo delovna plošča shranjena pri sobni temperaturi (pribl. 20 °C) in normalni vlažnosti. Delovne plošče ne odlagaj v bližino vročega radiatorja ali na mrzla tla.
2. Delovna plošča je tovarniško zaščitena z enim slojem zaščitnega olja za les. Po montaži jo prebrusi v smeri rasti lesa s finim brusnim papirjem. Nanesi tanek sloj BEHANDLA zaščitnega olja za les in počakaj 15–20 minut, da se olje dobro vpije. Obriši odvečno olje s krpo ali papirnato brisačo. Prvi teden po montaži delovno ploščo namaži z oljem vsak drugi dan, nato pa vsak tretji dan, dokler površina ne vpija več olja (to traja približno 2 meseca). Da bo delovna plošča zdržala dlje časa, jo po potrebi 3–5-krat na leto premaži z BEHANDLA zaščitnim oljem za les. Bolj izpostavljeni deli, npr. okoli pomivalnega korita in kuhalne plošče, se hitreje izsušijo, zato jih premazuj pogosteje.
3. Praske in manjše poškodbe lahko odpraviš z brusnim papirjem K 180. Vedno brusi le v smeri rasti lesa. Za vsakodnevno čiščenje uporabljaj blago milo in vodo. Delovne plošče nikoli ne čisti s kemikalijami ali jekleno volno.

Kuhinjski pripomočki in drugi izdelki iz litega železa lahko na delovni plošči pustijo črne madeže. To se zgodi zato, ker tanin v hrastovem lesu reagira z železom. Zato mokrega litoželeznega lonca nikoli ne postavi neposredno na delovno ploščo, temveč uporabi podstavek. Površinske poškodbe lahko odstraniš s finim brusnim papirjem. Vedno brusi v smeri rasti lesa.

**POZOR!** Čopiče po uporabi operi, krpe pa namoči v vodo in odloži v ognjevarno posodo, da preprečiš nevarnost samovžiga.

## Türkçe

Tezgah, %7-9 nem içeren meşeden yapılmıştır. Normal ısı ve nem ortamlarında kullanılan tezgahlar için uygun bir nem oranına sahiptir. Tezgah doğal bir ürün olduğundan, yıl boyunca oluşabilecek nem değişimleriyle en kötü ihtimal, biraz eğilebilir. Aşağıdaki montaj ve bakım talimatlarını takip ederseniz bu sorun, az ya da çok önlenebilir.

1. Tezgah monte edilene kadar plastik paketi açmayınız. Tezgahı monte etmeden önce oda sıcaklığında (ca. 20°C) ve nem ayarında bir alanda muhafaza ediniz. Tezgahı sıcak radyatör, kalorifer yakınında ya da soğuk zemin üzerinde bırakmayınız.
2. Bu tezgaha üretim sırasında bir kez yağ uygulanmıştır. Tezgah monte edildikten sonra doğal ahşap çizgileri yönünde yavaşça zımparalayınız. BEHANDLA ahşap işleme yağını ince bir tabaka halinde uyguladıktan sonra, ahşabın yağı iyice içine çekebilmesi için 15-20 dakika bekleyiniz. Temiz bir bez ya da kağıt havlu ile fazla yağı alınız. Monte ettikten sonraki ilk hafta gün aşırı, daha sonrasında ise her üç günde bir yağ uygulayınız. Bu işlem yüzey yağa doyana kadar yapılır ( bu yaklaşık 2 ay sürer). Tezgahın yıllarca sağlam ve düzgün bir zemine sahip olması için yılda 3-5 kez BEHANDLA ahşap işleme yağı uygulayınız. Tezgahın ocağa ve evyeye yakın olan bölümleri daha kolay kuruduğu için daha sıklıkla yağ uygulanmalıdır.
3. Küçük çizik ve darp izlerini K180 zımpara kağıdı ile zımpara bloğu üzerinde zımparalanarak giderilebilir. Zımparayı her zaman ahşabın doğal çizgileri yönünde yapınız. Günlük temizlik yaparken yumuşak bir sabun ile su kullanınız. Tezgahınızda çelik tel, bulaşık teli ya da kimyasal temizlik ürünleri kullanmayınız.

Dökme demirden yapılmış mutfak araç-gereçleri vs tezgah üzerinde siyah lekeler bırakabilir. Bu lekeler meşenin içinde bulunan tanin asitin demir ile reaksiyona girmesi sonucu oluşur. Bu yüzden, ıslak haldeki dökme demir tencereyi hiçbir zaman tezgahın üzerine yerleştirmeyin. Tencere atlığı kullanın. Yüzeysel hasarlar, ahşabın damarları yönünde zımpara ile zımparalanarak giderilebilir. Ardından yüzeyi yeniden yağlayın.

NOT! Kullanılmış fırçaları temizleyin, kullanılmış bezleri suda ıslatın veya yangın riskini önlemek için gözetim altında yakın.

## 中文

操作台由含水量7-9%的实心橡木制成。这是为在正常的温度和湿度下使用操作台适宜的含水量。由于操作台是天然产品，一年中随着湿度的变化而变动，如果出现最坏的情况，操作台会有一些弯曲。如遵照下列安装和使用说明，多少可以预防此类情况。

1. 待安装操作台时再打开塑料包装。安装之前，应将操作台置于正常的室温（大约20°C）和相应的湿度下储存。不要将操作台放在散热器的旁边或冰冷的地上。
2. 该操作台在厂家曾用油经过一次处理。安装之后，用细砂纸沿着木材的纹理打磨操作台。薄薄地刷上一层“比安多勒”木材处理油。等候大约15-20分钟，让油渗透到木材中。用布或厨房卷纸将多余的油擦掉。安装之后第一周，每隔两天用油对操作台进行一次处理，之后，每隔三天进行一次处理，直到表面达到饱和（这需要大约2个月）。为使操作台的表面多年保持结实耐用，如有必要，应每年用“比安多勒”木材处理油进行3-5次处理。靠近洗涤槽或灶具的地方容易干裂，所以，应更经常用油进行处理。
3. 刮划和微小的磕碰痕迹可使用K180砂纸打磨去除。必须沿着纹理打磨。日常清洁，使用温和的肥皂和水。不要在操作台上使用钢丝球或任何种类的化学品。

由铸铁制成的厨具等会在操作台上留下黑色的痕迹。这是由于橡木中的鞣酸与铁反应所致。因此，不要将湿的铸铁锅直接放在操作台上。使用锅架。表面的损坏可以通过用细砂纸沿着木材的纹理打磨进行修复。然后，再在表面上油。

注意！将用过的刷子用水洗净，将用过的布浸泡在水中，或将它们在严格的监视下烧掉，以消除发生自然的危险。



檯面是由橡木製成，其含水量為7-9%。這是適當的檯面含水量，適用於正常溫度及濕度的地方。由於檯面是天然產品，每年都會隨著濕氣變化，情況最糟時，檯面會有點彎曲。如果依照下列指示安裝及保養，多少可預防這種情形。

1. 請確保準備安裝檯面時再拆開包裝。應將檯面放置在正常的室溫(約20°C)及相對濕度環境下。避免將檯面置於電暖器旁或冰冷的地板上。
2. 檯面已預先塗上保養油。檯面安裝後，請用細砂紙順著木頭紋理磨光檯面，再塗上一層薄的BEHANDLA木質保養油。將檯面靜置15-20分鐘，讓木頭吸收保養油。用布或廚房紙巾擦掉多餘的保養油。安裝後的第一週，檯面需每隔一天塗一次保養油，之後每隔兩天塗一次，直到表面滲透飽和(約需2個月)。為了能長期保持檯面的耐用性，必要時一年應塗3-5次BEHANDLA木質保養油。因水槽或爐具旁的檯面容易變乾，故應更常塗上保養油。
3. 用磨砂塊的K180砂紙磨除刮傷及輕微的碰撞痕跡，一定要順著木頭紋理磨光。每天可用溫和肥皂及清水清潔檯面。不可在檯面上使用鋼絲絨或任何化學物品。

用鑄鐵製成的廚房用具等可能會在檯面上留下黑色污垢。這是由於橡木中的單寧酸對鐵產生反應。因此，不可將潮濕生鐵製的水壺放在檯面上。請使用桌墊。可用細砂紙順著木頭紋理磨除表面損傷並於表面上再塗一次保養油。

注意！用水清洗沾有保養油的刷子，將沾有保養油的布浸於水中或小心地將其焚化，以消除自燃的危險。

## 한국어

참나무로 만든 조리대입니다. 수분함량은 7-9%로, 상온 상습 조건에서 사용하기에 적절한 수준이죠. 자연 재질로 만들었기 때문에 온도나 습도의 변동이 심한 경우 제품이 휘어질 수 있으며, 이를 최대한 방지하기 위해서는 다음의 설치 및 취급상 주의사항을 따라주세요.

1. 조리대를 설치할 준비가 끝나기 전까지 비닐 포장을 뜯지 마세요. 설치하기 전까지 조리대를 상온(약 20도)의 상대 습도인 방에 보관하세요. 따뜻한 방열기나 차가운 바닥 가까이 두면 안됩니다.
2. 제품은 공장에서 목재보호오일 관리를 한 번 받고 출고됩니다. 설치를 마치고 고운 사포로 나무결을 따라 조리대를 문질러 주세요. 베한들라 목재보호오일을 얇게 바르세요. 나무에 오일이 스며들도록 15-20분 정도 기다린 후 남은 오일을 천이나 키친 타올로 닦아내세요. 설치 후 첫 한 주 동안은 2일에 한번씩 오일을 바르고, 그 후부터는 3일에 한번씩 조리대 표면에 기름이 골고루 스며들을 때까지 (약 2달 정도 소요) 계속 관리하세요. 오랫동안 조리대의 내구성을 유지하려면 필요에 따라 1년에 3-5번 정도 베한들라 목재보호오일을 발라줘야 합니다. 싱크대나 레인지 옆부분은 쉽게 건조해질 수 있으니 더 자주 오일을 발라주는 것이 좋습니다.
3. 긁힘, 또는 작게 파인 흠집은 샌딩 블럭과 K180방 사포로 없앨 수 있습니다. 항상 나무결을 따라 사포질을 하세요. 평상시에는 순한 비누와 물로 청소해 주세요. 철수세미나 화학제품은 사용하지 마세요.

무쇠 재질의 조리 도구 등은 조리대에 검은 얼룩을 남길 수 있습니다. 이는 오크의 탄닌산과 무쇠가 반응을 일으키기 때문입니다. 따라서 조리대에 젖은 주물 냄비를 직접 내려놓지 마세요. 반드시 냄비 받침을 사용하세요. 표면이 상하면 나무 결을 따라 고운 사포로 문질러 상태를 회복시킬 수 있습니다. 오일로 마무리해주세요.

주의! 브러시는 물로 씻고 사용한 천은 물을 묻혀두거나 철저한 감독하에서 소각해야 자연 발화의 위험을 없앨 수 있습니다.

## 日本語

このワークトップには含水率7~9%のオーク材を使用しています。これは通常の温度・湿度環境で使用されるワークトップに適した水分量です。天然素材製のワークトップは、季節の湿度の変化に応じて含水率が変動するため、最悪の場合、やや反ってしまうことがあります。以下の説明にそって取り付けとお手入れをすると、反りはほぼ防止できます。

1. ワークトップを設置する時まで、ビニール包装をはがさないでください。未開封のワークトップは通常の温度（約20°C）、湿度で保管してください。ワークトップを暖房のそばや冷たい床の上に置かないでください。
2. このワークトップは工場でオイルを一度塗布してあります。設置が済んだら、目の細かいサンドペーパーで表面を木目に沿って磨き、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルを薄く塗ってください。そのまま15~20分おき、オイルを表面にしっかりと染み込ませてください。表面に残った余分なオイルは布やキッチンペーパーで拭き取ってください。初めの1週間は1日おきに、2週間目からは2日おきに、同じ要領でオイルを施し、オイルが浸透しきってそれ以上染み込まなくなるまで（約2ヶ月間）続けてください。末長くワークトップの耐久性を保つために、年に3~5回BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルでお手入れすることをおすすめします。シンクやコンロに接している面は乾きやすいため、もっと頻繁にお手入れする必要があります。
3. ひっかき傷や小さなへこみは、180番手のサンドペーパーをサンディングブロックにつけてこすると消すことができます。必ず木目に沿ってサンドペーパーをかけてください。日常のお手入れにはマイルドな石けん水を使用してください。スチールたわしや化学薬品などは決して使用しないでください。

鋳鉄製のキッチン用品をワークトップの上に置くと、黒い跡が付く場合があります。これは、オーク材に含まれるタンニンが鉄と反応するためです。ですから、決して濡れた鋳鉄製の鍋を直接ワークトップの上に置かないでください。ポットスタンドをご使用ください。軽い傷は目の細かいサンドペーパーで表面を木目に沿って磨き、オイルを塗ると目立たなくなります。  
**注意！** 自然発火の危険を防ぐため、オイル処理に使用したブラシは水で洗い、布は水に浸け置くか、十分注意して焼却してください。

## Bahasa Indonesia

Meja dapur terbuat dari kayu oak dengan kadar air 7-9%. Ini adalah kadar air yang sesuai untuk meja dapur digunakan di area dengan suhu dan tingkat kelembaban normal. Karena meja kerja merupakan produk alami yang bergerak dengan variasi kelembaban sepanjang tahun, mungkin akan menjadi melengkung, jika terjadi yang terburuk. Hal ini dapat dicegah, kurang lebih, jika Anda mengikuti petunjuk pemasangan dan perawatan di bawah.

1. Jangan membuka plastik pembungkus hingga muka kerja akan dipasang. Sebelum memasang, simpan muka kerja pada suhu ruangan biasa (sekitar 20°C) dan kelembaban relatif. Jangan menempatkan muka kerja berdekatan dengan radiator panas atau membaringkannya di atas lantai dingin.
2. Muka kerja ini telah dirawat dengan minyak perawat kayu di pabrik. Setelah pemasangan, amplas ringan permukaan mengikuti serat kayu dengan kertas pasir halus. Terapkan minyak perawatan kayu BEHANDLA secara tipis. Biarkan minyak meresap ke dalam permukaan lebih kurang 15-20 menit. Lap sisa minyak dengan kain atau lap dapur. Setelah seminggu pemasangan, rawatlah muka kerja dengan minyak setiap dua hari dan selepas itu setiap tiga hari sehingga permukaan menyerap penuh (ini lebih kurang 2 bulan). Agar muka kerja dapat bertahan selama bertahun-tahun, untuk itu rawatlah dengan minyak perawatan kayu BEHANDLA 3-5 kali setahun jika perlu. Bagian samping bak cuci atau kompor dapat mudah sekali mengering dan karena itu rawatlah dengan minyak sesering mungkin.
3. Goresan dan dampak yang kecil dapat dihilangkan dengan amplas 180 K pada blok pengamplasan. Selalu ikuti serat. Untuk pembersihan harian, menggunakan sabun ringan dan air. Jangan gunakan sabut baja atau bahan kimia jenis apapun pada meja kerja.

Peralatan dapur yang terbuat dari besi cor dapat meninggalkan noda hitam pada meja kerja. Hal ini disebabkan asam samak dalam kayu ek bereaksi dengan besi. Oleh karena itu, jangan pernah menempatkan panci besi cor yang basah langsung di atas meja kerja. Gunakanlah dirian panci. Kerusakan yang ringan dapat diperbaiki dengan pengamplasan dengan kertas pasir halus mengikuti serat kayu. Kemudian rawat kembali permukaan dengan minyak.

**CATATAN!** Bersihkan kuas dengan air, rendam kain bekas ke dalam air atau bakar di bawah pengawasan untuk mencegah resiko pembakaran spontan.

## Bahasa Malaysia

Permukaan kerja buatan kayu oak dengan kandungan lembapan 7-9%. Ini ialah kandungan kelembapan yang sesuai pada permukaan atas kerja di kawasan yang bersuhu dan tahap kelembapannya normal. Oleh kerana permukaan ialah produk semulajadi yang bergerak mengikut variasi kelembapan sepanjang tahun, lama-kelamaan ia mungkin meleding sedikit. Ini boleh dicegah, sebenarnya, jika anda mengikut arahan pemasangan dan penjagaan di bawah.

1. Jangan buka pembungkusan plastik sehingga bahagian atas meja dipasang. Sebelum dipasang, bahagian atas meja perlu disimpan pada suhu bilik biasa (lebih kurang 20°C) dan kelembapan relatif. Jangan letakan bahagian atas meja berdekatan radiator panas atau atas lantai sejuk.
2. Bahagian atas meja ini pernah dirawat dengan minyak sekali semasa di kilang. Selepas memasang, empelas bahagian atas meja mengikut ira kayu menggunakan kertas pasir halus. Sapukan lapisan nipis minyak rawatan kayu BEHANDLA. Tunggu sehingga lebih kurang 15-20 minit untuk membolehkan minyak meresap ke dalam kayu. Lap baki minyak dengan kain atau kertas tisu dapur. Minggu pertama selepas memasang, rawatan bahagian atas meja dengan minyak setiap dua hari dan selepas itu setiap tiga hari sehingga permukaan tepu (ini akan mengambil lebih kurang 2 bulan). Untuk permukaan bahagian atas meja agar lebih tahan lasak, ia patut dirawat dengan minyak rawatan kayu BEHANDLA 3-5 kali setahun jika perlu. Bahagian yang berdekatan dengan sinki atau dapur mudah kering dan patut dirawat lebih kerap dengan minyak.
3. Calar dan impak yang sedikit boleh dihilangkan dengan mengempelas menggunakan kertas pasir K 180 yang tertera pada blok mengempelas. Sentiasa empelas mengikut ira. Untuk cucian harian, gunakan sabun lembut dan air. Jangan gunakan pengosok periuk atau sebarang jenis kimia pada bahagian atas meja. Bahagian atas meja yang dipasang pada bahagian atas mesin basuh pinggan mangkuk atau ketuhar patut dilindungi dengan penebat kalis resapan dan/atau lapisan plastik.

Peralatan dapur dll. yang diperbuat daripada besi tuang mungkin akan meninggalkan tanda hitam pada bahagian atas bahagian atas kerja. Ini adalah disebabkan oleh asid tanin yang terkandung dalam kayu oak bertindak balas dengan besi. Oleh

itu, jangan letak besi tuang yang basah terus ke atas bahagian atas meja kerja. Gunakan pengalas periuk. Kerosakan yang sedikit boleh diperbaiki dengan mengempelas menggunakan kertas pasir halus mengikut ira kayu. Kemudian sapukan minyak pada permukaan.

NOTA! Cuci berus yang telah digunakan dengan air, rendam kain yang telah digunakan dalam air atau bakar dengan seliaan teliti untuk mengelakan risiko tercetusnya kebakaran spontan.

سطح العمل مصنوع من خشب السنديان ويحتوي على نسبة من الرطوبة بين 7-9%. وهذا هو المحتوى المناسب للرطوبة في أسطح العمل المستخدمة في المناطق ذات درجات حرارة ورطوبة عادية. وحيث أن سطح العمل هو منتج من خامة طبيعية تتأثر باختلافات الرطوبة خلال العام، فقد يلتوي إلى حد ما في أسوأ الأحوال. ويمكن منع ذلك، بشكل أو بآخر، إذا تم اتباع تعليمات التركيب والعناية أدناه.

1. لا تفتح الغلاف البلاستيكي حتى يكون سطح الخدمة جاهزا للتركيب. قبل التركيب أحفظ أسطح الخدمة عند درجة حرارة الغرفة (20 درجة مئوية تقريبا) وال رطوبة النسبية العادية. لا تضع سطح الخدمة بجوار مشع ساخن أو على أرضية باردة.
  2. لقد تمت معالجة سطح الخدمة مرة واحدة في المصنع. بعد التركيب استخدم ورق صنفرة ناعمة لصنفرة سطح الخدمة على طول حبيبات الخشب. ضع طبقة رقيقة من زيت معالجة الأخشاب بهاندلا. انتظر لحوالي 15 - 20 للسماح بامتصاص الزيت إلى داخل الخشب. قم بإزالة فائض الزيت بقطعة قماش أو ورق مطبخ. في الأسبوع الأول من التركيب أدهن سطح الخدمة بالزيت يوم بعد يوم ، و بعد ذلك مرة كل ثلاثة أيام حتى يتشبع السطح بالزيت (يستغرق هذا العمل حوالي شهرين). و ليحافظ سطح الخدمة على ديمومة سطحه الخارجي لعدة سنوات قادمة، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب بيهاندلا 3 - 5 مرات في السنة إذا لزم الأمر. الأجزاء المجاورة لحوض الغسيل أو الطباخة تصبح جافة بسهولة لذا يجب معالجتها بالزيت مرات أكثر.
  3. يمكن إزالة الخدوش و علامات الآثار الصغيرة بصنفرتها بورق صنفرة من نوع كيه 180 على كتلة صنفرة. صنفّر دائما عر طول الحبيبات. بالنسبة للنظافة اليومية، استخدم صابون ناعم و ماء. لا تستخدم صوف فولاذي أو أي نوع من المواد الكيماوية على سطح الخدمة.
- أدوات المطبخ الخ مصنوعة من الحديد الزهر قد تترك علامات سوداء على سطح الخدمة. و ذلك نسبة لحقيقة أن حامض التانين في خشب البتولا يتفاعل مع الحديد. لذا، لا تضع مطلقا قدر من حديد الزهر يمثل مباشرة على سطح الخدمة. استخدم حامل قدور. التلف السطحي يمكن إصلاحه بصنفرتّه بصنفرة ناعمة على طول حبيبات الخشب. ثم أعد دهن السطح بالزيت. تنبيه! قم بتنظيف الفرش المستعملة بالماء، أنقع الملابس المستعملة في الماء أو قم بإحراقها تحت إشراف دقيق للحد من مخاطر الاشتعال العارض.

# ไทย

ก๊อปเคาเตอร์ครัวผลิตจากไม้โอ๊ค มีปริมาณความชื้นที่ 7-9% ซึ่งเป็นปริมาณที่เหมาะสมสำหรับใช้งานในสภาพแวดล้อม ที่มีอุณหภูมิและความชื้นอากาศปกติ ก๊อปครัวไม้เป็นผลิตภัณฑ์จากวัสดุธรรมชาติ ซึ่งอาจเกิดการโก่งตัวเล็กน้อย ตามการเปลี่ยนแปลงของความชื้นอากาศโดยรอบ คุณสามารถลดการโก่งงอของก๊อปไม้ได้ ด้วยการปฏิบัติตามคำแนะนำในการติดตั้งและดูแลรักษาดังนี้

1. เมื่อนำหน้าก๊อปออกจากห่อพลาสติกแล้ว ควรทำการติดตั้งทันที หากยังไม่ติดตั้ง ให้เก็บหน้าก๊อปไว้ที่อุณหภูมิห้อง (ประมาณ 20 องศาเซลเซียส) และที่ความชื้นสัมพัทธ์ปกติ โดยไม่แกะออกจากห่อ อย่างวางแผ่นก๊อปไว้ใกล้กับเครื่องกระจายความร้อน และอย่างวางบนพื้นเย็น
2. หน้าก๊อปผ่านการเคลือบน้ำมันมาแล้วจากโรงงาน หลังการติดตั้ง ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามลายไม้ แล้วทาน้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA ลงเคลือบบางๆ รอ 15-20 นาทีให้น้ำมันซึมลงในเนื้อไม้ จากนั้นใช้ผ้าหรือกระดาษอเนกประสงค์เช็ดน้ำมันส่วนเกินออก ในช่วงสัปดาห์แรก หลังการติดตั้ง ให้คุณทาน้ำมันรักษาเนื้อไม้เคลือบวันเว้นวัน และหลังจากนั้นทาเคลือบทุกๆ 3 วัน จนกระทั่งเนื้อไม้มีมันตัวและไม่ดูดซับน้ำมันอีก (ใช้เวลาประมาณ 2 เดือน) ควรใช้น้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA ทาเคลือบ 3-5 ครั้งต่อปี ตามสมควร เพื่อเพิ่มความทนทานและรักษาไม้ให้อยู่ในสภาพดีเสมอ ผิวหน้าก๊อปส่วนที่ยึดติดกับอ่างล้างจานหรือหม้อหุงข้าวจะแห้งได้ง่ายกว่า จึงต้องใช้น้ำมันทาเคลือบบ่อยกว่าบริเวณอื่น
3. รอยขีดข่วนและร่องรอยเล็กๆ ที่เกิดจากการใช้งาน สามารถขจัดออกได้ โดยใช้กระดาษทรายเบอร์ K 180 ขัดบนแป้นขัด และต้องขัดตามลายไม้เท่านั้น ส่วนการทำความสะอาดในแต่ละวัน ให้ใช้น้ำสบู่อ่อนกับน้ำล้างให้สะอาด ห้ามใช้ใยขัดที่มีความคมและห้ามใช้สารเคมีทุกชนิด

เครื่องใช้ในครัวที่ทำจากเหล็กกล้าอาจทำให้เกิดรอยด่างบนพื้นไม้ได้ เนื่องจากเหล็กทำปฏิกิริยากับกรดแทนนินในเนื้อไม้โอ๊ค ดังนั้นห้ามวางหม้อเหล็กที่เปียกลงบนพื้นไม้ได้โดยตรง ให้วางบนขาตั้งหม้อทุกครั้ง หากพื้นไม้เกิดร่องรอยจากการใช้งาน ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามลายไม้ แล้วทาน้ำมันเคลือบซ้ำอีก

หมายเหตุ ผ้าหรือแปรงที่ใช้ขูดน้ำมันแล้วให้นำไปซักล้างให้สะอาด หรือเผาทิ้งให้เรียบร้อยเพื่อป้องกันการลุกลามไฟขึ้น

# Tiếng Việt

Bề mặt bàn được làm từ gỗ sồi rắn, độ ẩm 7-9%. Đây là mức độ phù hợp để sử dụng mặt bàn trong môi trường có độ ẩm và nhiệt độ bình thường. Do mặt bàn là sản phẩm tự nhiên, thay đổi theo độ ẩm trong năm, thỉnh thoảng trong trường hợp tệ nhất, mặt bàn có thể sẽ bị cong vênh. Tuy nhiên, có thể ít nhiều tránh được điều này nếu làm theo hướng dẫn lắp ráp và chăm sóc dưới đây.

1. Không mở bao bì nhựa đến khi chuẩn bị lắp ráp mặt bàn. Trước khi lắp ráp, sản phẩm phải được bảo quản ở nhiệt độ (khoảng 20°C) và độ ẩm tương đối. Không đặt mặt bàn hoặc gần bộ tản nhiệt hoặc trên mặt sàn lạnh.
2. Mặt bàn đã được xử lý bằng dầu tại nhà máy. Sau khi lắp ráp, chà nhám mặt bàn dọc theo thớ gỗ bằng giấy nhám mịn. Thoa một lớp mỏng dầu xử lý gỗ BEHANDLA. Để dầu thấm vào gỗ khoảng 15-20 phút. Lau lớp dầu thừa bằng khăn hoặc giấy ăn. Trong tuần đầu tiên sau khi lắp ráp, sản phẩm nên được xử lý với dầu mỗi 2 ngày. Sau đó, lặp lại thao tác mỗi 3 ngày cho đến khi bề mặt bão hòa (sau khoảng 2 tháng). Để duy trì độ bền bề mặt của mặt bàn trong nhiều năm, sản phẩm nên được xử lý qua dầu xử lý gỗ BEHANDLA 3-5 lần một năm. Các vị trí đặt gần bồn rửa hoặc bếp dễ dàng bị khô và do đó, nên được xử lý dầu thường xuyên hơn.
3. Có thể loại bỏ trầy xước hoặc hư hỏng nhỏ trên bề mặt bằng giấy nhám K 180 trên khối chà nhám. Luôn chà nhám theo thớ gỗ. Không dùng bùi nhùi thép. Để vệ sinh hằng ngày, sử dụng xà phòng dịu nhẹ và nước, không dùng bất kỳ loại hóa chất nào.

Dụng cụ nhà bếp v.v. được làm từ gang nên có thể sẽ để lại các dấu đen trên mặt bếp. Điều này là do axit tannin trong gỗ sồi phản ứng với bề mặt gang. Do đó, tuyệt đối không đặt nồi gang ướt trực tiếp lên bề mặt bếp. Các hư hại trên bề mặt có thể được sửa chữa bằng cách chà nhám bằng giấy nhám mịn theo chiều thớ gỗ. Sau đó bôi lại dầu cho bề mặt bếp.

**LƯU Ý!** Rửa sạch cọ đã qua sử dụng bằng nước, ngâm vải đã dùng trong nước hoặc đốt cháy cẩn thận để tránh trường hợp tự bốc cháy.